

## ВЛИЯНИЕ МАРИЙСКОЙ ТРАДИЦИОННОЙ РЕЛИГИИ НА РАЗВИТИЕ ЯЗЫКА\*

В статье затрагивается вопрос влияния марийской традиционной религии (МТР) на развитие языка. Повышение интереса к МТР косвенно способствует увеличению числа разговаривающих на родном языке людей. Механизм данного воздействия раскрывается на социально-психологическом уровне.

*Ключевые слова:* марийская традиционная религия, сохранение языка.

### Введение

В настоящее время на фоне глобализации проблема существования большинства миноритарных языков из года в год становится острее. Так, согласно исследованию, каждые две недели исчезает один язык на Земле, поэтому к 2100 году примерно 50–90% (около 7000) языков из ныне существующих станут вымершими [Maugh II 2007]

Тем не менее, несмотря на угрожающие данные, деятельность по ревитализации языков продолжает расширяться, что вселяет надежду на сохранение лингвистического разнообразия мира.

Вопрос сохранности языков и этнических групп является одним из самых острых в России. В данное время на территории Российской Федерации насчитывается примерно 180 языков, однако риск утраты этой лингвистической палитры довольно велик. Что касается уральской языковой семьи, то ситуация здесь такова, что большинство языков находятся под угрозой исчезновения (хантыйский, мансийский, карельский и т. п.), либо признаны исчезнувшими (камасинский, койбальский).

Марийский язык относится к первой категории, однако ситуация здесь неоднозначна. Так, с одной стороны, уровень формальной поддержки титульного языка в Марий Эл трудно охарактеризовать как высокий (например, в сфере образования и масс-медиа). С другой стороны, процессы, происходящие на неформальном уровне (например, культурном и религиозном), оказывают положительное влияние на его сохранение.

В статье рассматривается вопрос влияния марийской традиционной религии (МТР) на сохранность языка. Согласно утверждению автора, возросшая религиозная активность в Марий Эл за последние 20 лет способствовала до некоторой степени повышению интереса и популяризации самого языка среди коренного населения республики. В свою очередь, это повышает шансы на выживание языка в современном мультилингвальном мире.

---

\* Работа выполнена при поддержке гранта Эстонского фонда науки (Project ERMOS75 Dynamics of ethnolinguistic vitality of Mari).

Возникновение влияния МТР обусловлено следующими факторами:

1) возросшей популярностью марийской традиционной религии в России (например, как «последних язычников Европы»), а также за ее пределами. Это, в свою очередь, оказывает положительный эффект на отношение людей к своему языку и народу;

2) относительной свободой религии и культуры от политического регулирования власти;

3) глубоким духовным кризисом российского общества после распада СССР, в результате которого произошла утрата интеллектуального богатства общества. Как правило, в данных условиях происходит неизменное обращение к духовным ценностям, лежащим в основе мировосприятия человека.

Выводы, полученные в ходе исследования, сделаны на основе анализа информации из открытых веб-источников, интервью и электронного опроса, проведенного автором в 2013–2014 гг. Всего было проинтервьюировано 27 человек в возрасте от 17 до 65 лет.

### Марийская традиционная религия

Являясь важным компонентом бытия человека, религия играет важную роль в формировании его мировоззрения, однако ее функция и значение варьируются. В одних случаях сфера влияния религии довольно широка, как например, ислам, определяющий образ жизни мусульман. В других случаях она ограничена и, на первый взгляд, даже незаметна. К данной категории можно отнести православную христианскую религию. Так, согласно опросу общественного мнения, в России около 79% населения считают себя православными. Из них только 4% придерживаются строгих религиозных канон, а «*остальные просто веруют, но не слишком себя этим обременяют*» [Добрынина 2013].

В данном контексте марийская традиционная религия сходна с православием, поскольку ее влияние на народ довольно специфично. Этот факт частично обусловлен практическим отсутствием соответствующей литературы, поскольку религиозные знания в течение многих веков передавались устно из поколения в поколение. Несмотря на то, что в последнее время известны случаи публикаций текстов марийских молитв отдельными лицами, вряд ли приходится утверждать об их существенной роли в развитии языка. Поэтому для того, чтобы понять механизм воздействия МТР на язык, необходимо понять его суть и значение для народа.

В настоящее время МТР известна как языческая из-за одушевления и обожествления природы [Язычество 2013]. Однако сами марийцы называют его не иначе как *марий йўла* (переводится как ‘традиция народа мари’), что указывает на тесное переплетение традиций с повседневностью. По существу, МТР – это жизненная философия мари, основа мировосприятия, что способствовало формированию образа народа. «*Юмо* [переводится как ‘бог’] – это Вселенная, ее духовная сила. Словом *юмо* марийцы называют



*одушевленный окружающий мир, светящееся перед восходом и закатом солнца небо, раскаты грома и т. д.» [Попов 2012: 13]*

Жизненный принцип народа мари гласит: *«как я сегодня отношусь к природе, так завтра буду жить я, а также моя семья, мой народ... Идеал народа мари – не государство и власть, а домашний очаг и семья... Человек лесной зоны, мари, умел вживаться и встраиваться в ритм и тональность Вселенной...» [Шкалина 2012: 29]*

Данная философия формировалась в течение многих веков и лежит в подсознании народа, определяя жизненный уклад и национальный характер (близость к природе, стремление жить в мире, избегая конфликтов и т. д.). Более того, считается, что именно мировоззрение, гармония со Вселенной, вера и умение поддерживать внутреннюю связь с Ним, т. е. с Богом, позволила выжить и сохраниться как народу [Попов 2012: 9; Зенкин 2012].

### **Влияние МТР на язык**

Влияние МТР на язык раскрывается, прежде всего, на социально-психологическом уровне, в результате чего языковая частотность испытывает определенные колебания. Поскольку вследствие возросшего интереса языческие церемонии вовлекают все больше народу, то количество говорящих на родном языке растет пропорционально. Данный эффект можно обнаружить через следующие мероприятия:

1. Подготовку и проведение церемоний, что имеет сильное психологическое воздействие на его участников. Естественно, по характеру, мировоззрению и степени привязанности к реалиям марийской культуры присутствующие сильно отличаются и лишь в одном более или менее сходны – по отношению к МТР – которое можно расценить как в высшей степени положительное. Поэтому, находясь среди близких по духу людей, участники неосознанно расслабляются ввиду отсутствия правил, диктуемых доминирующим обществом. Данное утверждение можно подтвердить отрывком из интервью с человеком<sup>1</sup>, имеющим достаточно большой опыт участия в языческих церемониях: *«Люди приходят, уже готовые к общению с другими людьми... с высшими силами. Они более расслаблены, готовые к диалогу – поделиться своими мыслями – да, более свободные, естественные, искренние» (Сергей, 30 лет)*. Можно предположить, что мероприятие такого рода имеет психологический эффект, поскольку помогает его участникам оставаться самими собой, демонстрировать свои национальные привычки через общение (например, в обращении друг к другу), поведение, особенности которого понятны только самим мари. *«Ну, мне кажется, как будто так было всегда, и так должно быть всегда – нигде больше такого не чувствуешь. Все, все вокруг мари, я это очень хорошо чувствую, когда народ собирается на моления, когда все вокруг как единомышленники.*

---

<sup>1</sup> Имена информантов изменены.

*Ну, это за исключением тех, кто просто пришел посмотреть. – Вообще, очень легко находиться среди таких вот похожих на тебя. Естественно, контакт между людьми не прямой, т. к. каждый пришел сюда со своими мыслями» (Иван, 49 лет).*

2. Общение на родном языке, что побуждает людей разговаривать на нем также вне церемоний, поскольку демонстрация национальной принадлежности усиливает ощущение близости, что очень важно для народа. *«Это как бы духовное единение со своим народом. Люди уже уверены в своих товарищах. Это солидарность. Люди приходят сюда не как обычные посетители. Цель – это духовное единение, взаимодействие людей, искренних и близких. Ты можешь подойти к любому человеку и поговорить на марийском языке, и это нормально, естественно. Такое вежливое и уважительное отношение друг к другу, такое дружеское» (Сергей, 30 лет).*

Именно это побуждает людей больше говорить на родном языке: *«Когда все говорят вокруг по-марийски, это, во-первых, повышает настроение – вдохновляет. И, во-вторых, чувствуешь какую-то силу через язык, потому что мы родились и были воспитаны в духе народа мари – это влияет на нас» (Иван, 49 лет).* Этому воздействию подвержены даже те участники, кто в обычной жизни по определенным причинам, на нем либо мало общается, либо практически не разговаривает: *«Даже человек, который по-марийски обычно мало говорит – полностью переходит на родной язык. Потому что все вокруг говорят по-марийски» (Надежда, 55 лет); «Они целый день говорят по-марийски. Некоторые из них спотыкаются в разговоре, но всё равно продолжают говорить» (Станислав, 65 лет).* Большую роль в данном контексте играет уважение к традициям предков и старшему поколению, которое говорит без примеси русского, распространенного в настоящее время.

Подводя итог к вышесказанному, механизм воздействия МТР на родной язык можно охарактеризовать как психологический, и схематически его можно представить следующим образом: 1) совместное религиозное мероприятие → 2) психологическое воздействие на участников-мари → 3) пересмотр отношения к родному языку → 4) возрастание числа людей, разговаривающих по-марийски (что особенно заметно в городах и пригородных зонах).

Примечательно, что данный процесс действителен лишь в одной плоскости (увеличение частотности), но малоэффективен в отношении расширения сферы языкового использования. Так, его воздействие проявляется частично лишь в некоторых из них (например, в социальной и культурной сферах), либо практически незаметно.

Интересно отметить тот факт, что в настоящее время коренное население Марий Эл понимает роль МТР как одного из способов воздействия на язык, что подтверждается результатами опроса общественного мнения (115 респондентов), проведенного весной 2013 года. Так, отвечая на вопрос о не-



обходимости сохранения марийской традиционной религии<sup>1</sup>, около 60,9% респондентов ответили положительно, а 19% отрицательно.

В результате анализа количественных данных, характеризующих отношение людей к проблеме сохранения марийской традиционной религии и языка, получились следующие пропорции (таблица 1):

<b>Утверждения</b>	<b>За</b>	<b>Против</b>
Необходимо укреплять традиционную религию мари	80,9%	19%
Необходимо проводить больше культурных мероприятий, пропагандирующих марийскую культуру и язык в республике	94,6%	5,4%
Нужно соблюдать марийские традиции, стараться сохранить их	94,6%	5,4%
Марийцам необходимо действовать вместе в отношении деятельности, направленной на сохранение марийского языка	95,4%	4,5%

Становится ясно, что в целом отношение марийского народа к вопросу языка, религии, а также культуры положительное. Принимая во внимание механизм позитивного воздействия религиозных мероприятий, частотность общения на родном языке, можно с уверенностью утверждать, что шансы для его сохранения неплохи. Возможно, в условиях ограниченной формальной поддержки именно данная сфера может частично компенсировать утрату марийского языка, которая, благодаря ассимиляции народа, в последнее время заметно усилилась.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

*Добрынина Е.* Вера и надежда // Rg.ru. Российская газета, 2013. Режим доступа: <http://www.rg.ru/2013/01/15/sociologia.html> (Дата обращения: 12.10.2013).

*Зенкин А.* Сущность и уникальность марийской культуры для человечества и будущего // MariUver. Режим доступа: <http://mariuver.wordpress.com/2012/03/20/unikaln-mari/> (Дата обращения: 23.11.2014).

*Попова Н.С.* Фестивальное движение по традиционной культуре в республике Марий Эл на современном этапе: цели, задачи, итоги // Традиционная народная культура Республики Марий Эл: вчера, сегодня, завтра: Сборник материалов научно-практической конференции «Проблемы сохранения и развития традиционных культур народов и этнических групп Республики Марий Эл». – Йошкар-Ола, 2007. – С. 11–25.

*Шкалина Г.* Священная роща – ось марийского народа // Күсото. – Йошкар-Ола, 2012. – С. 28–31.

*Язычество* // Самопознание.ру, 2013. Режим доступа: <http://samopoznanie.ru/schools/yazychestvo/> (Дата обращения: 13.11.2013).

*Maugh II H. Thomas.* Researchers Say a Language Disappears Every Two Weeks // Los Angeles Times, 2007. – 9(19). Режим доступа: <http://articles.latimes.com/2007/sep/19/science/sci-language19> (Дата обращения: 16.10.2014).

<sup>1</sup> Полевые исследования проводились весной в 2013 г. на территории республики Марий Эл.

E. M. Vedernikova

**The Effect of the Mari Traditional Religion on the Development of Language**

In the article the issue of the impact of the Mari traditional religion (MTR) on the language development is discussed. Raising interest to MTR indirectly increases the number of people who speak native language. The mechanism of the impact is revealed at a socio-psychological level.

*Keywords:* Mari traditional religion, language preservation.